

IL VIN DI CJASE

(NOL
INCJOCHE)



STAGJON NUMAR CUATRI
2024 / 2025

 TEATRISTABILFURLAN

‘Cuant che il probleme de comunicazion globâl
al è stât risolt parcè che al à vinçût l’inglês,
in maniere paradossâl si son vierzûts
spazis cence fin pe lenghe minoritarie,
che no je plui lenghe minoritarie,
ma e devente lenghe identitarie’

FRANCO MARCHETTA



IL VIN DI CJASE

(NOL
INCJOCHE)

TOLAZZI / DI BLASIO / PAU
ERBA / MAFFEI / PATUI
PASOLINI / NONO / CORO FVG
MASALA / PILUDU / FRESU
NEGRO / MERISI / MAIERO
MILAN / MUTTI / VOCINVOLO
BARICCO / ZAMPARINI / FORTE
PASOLINI / MARTIN / BATTAGLIA

STAGJON
NUMAR
CUATRI
2024 / 2025

Il teatro è un luogo di incontro, un'opportunità per esplorare e per riflettere. È uno specchio della società, capace di farci ridere, piangere, pensare e sognare, ma anche un'occasione per condividere emozioni, per scoprire nuove prospettive e per lasciarsi ispirare dalla magia del palcoscenico. La quarta stagione del Teatro Stabile Friulano offre al pubblico un'esperienza culturale unica, mettendo in risalto il talento degli artisti, favorendo l'innovazione e soprattutto valorizzando il nostro patrimonio linguistico.

La quarta stagione si conferma infatti un'opportunità preziosa di crescita, in grado di promuovere il Friuli Venezia Giulia nel cuore della Mitteleuropa. In questo senso, gli attori diventano i primi ambasciatori di un patrimonio collettivo che si rinnova ad ogni spettacolo.

Tra le rappresentazioni in primo piano anche una famosa pagina di storia del Friuli che racconta l'ostilità che risale addirittura al XIV secolo, tra Zamberlani, sostenitori della causa veneziana, appoggiati dalla borghesia cittadina e dai contadini, e Strumieri, rappresentati essenzialmente dalla nobiltà castellana locale.

L'uso delle lingue minoritarie è un elemento cruciale per la conservazione e la valorizzazione delle identità dei popoli. Preservarle e promuoverle significa non solo rispettare la diversità culturali, valori fondamentali nella società in cui viviamo, ma tramandare alle nuove generazioni le tradizioni e le radici che appartengono alla comunità in cui sono nati.

Un ringraziamento speciale va a tutti coloro che hanno reso possibile questa rassegna: agli artisti, ai tecnici, ai volontari e, naturalmente, al direttore artistico Massimo Somaglino e al presidente Lorenzo Zanon.

Il teatri al è un puest dulà cjatâsi, une oportunitât par esplorâ e par rifleti. Al è un spieli de societât, al è bon di fânus ridi, vaî, pensâ e insumiâ, ma al è ancje une ocasion par condividi emozions, par scuvierzi prospetivis gnovis e par lassâsi ispirâ de magjie dal palc di sene. La cuarte stagjon dal Teatri Stabile Furlan e ufrîs al public une experience culturâl uniche, che e met in lûs il talent dai artiscj e e jude a rinovâ e soledut a valorizâ il nestri patrimoni linguistic.

La cuarte stagjon si conferme di fat tant che une ocasion impuartante di cressite, buine par promovi il Friûl-Vignesie Julie tal cûr de Mitteleurope. Ta chest sens i atôrs a diventin i prins ambassadôrs di un patrimoni coletîf che si rinove a ogni spettacul.

Tra lis raprezentazions in prin plan ancje une pagine famose di storie dal Friûl, là che si conte de inimicizie, che e rimonte fintremai al secul XIV, tra Çambarlans, che a poiavin la cause veneziane, sostignûts de borghesie citadine e dai contadins, e Strumîrs, che a jerin soledut i membris de nobiltât cjastelane locâl.

Doprâ lis lenghis minoritariis al è fundamentâl par tignî cont e valorizâ lis identitâts dai popui. Preservâlis e promovîlis nol vûl dî dome rispietâ lis diversitâts culturâls, che a son valôrs di fonde de societât di vuê, ma ancje trasmeti aes gnovis gjenerazions lis tradizions e lis lidris de comunitât dulà che a son nassûts.

Un graciis speciâl ur va a ducj chei che a àn contribuît a realizâ cheste rassegne: ai artiscj, ai tecnics, ai voluntaris e soledut al diretôr artistic Massimo Somaglino e al president Lorenzo Zanon.

PIERPAOLO ROBERTI

ASSESSÛR
REGJONÂL
AES AUTONOMIIS
LOCÂLS,
FUNZION
PUBBLICHE,
SIGURECE,
IMIGRAZION

Gentili amiche e amici del Teatri Stabil Furlan, è con grande orgoglio che in qualità di Assessore regionale con delega alle lingue minoritarie, mi rivolgo a voi per dare il benvenuto alla nuova Stagione teatrale 2024/25. Questo momento rappresenta non solo un'occasione di incontro e condivisione culturale, ma anche un'opportunità per celebrare e valorizzare il nostro patrimonio linguistico e identitario.

Il teatro, in tutte le sue forme, è uno strumento potente per raccontare storie, evocare emozioni e rafforzare i legami all'interno di una comunità. In particolare, il Teatri Stabil Furlan svolge un ruolo fondamentale nel mantenere viva e attuale la lingua friulana: un elemento essenziale della nostra storia e della nostra cultura. Le rappresentazioni che prendono vita su questi palcoscenici non sono solo spettacoli, ma testimonianze viventi della tradizione, che si rinnovano costantemente grazie al lavoro e alla passione di artisti, registi e tecnici.

L'Amministrazione regionale sposa con orgoglio tutte le iniziative che invitano a riflettere sulle nostre radici con una vena di creatività che arricchisce in ogni opera. Un impegno che guarda con fiducia a GO! 2025, quando Gorizia, assieme a Nova Gorica, sarà Capitale europea della Cultura e il teatro sarà laboratorio e vetrina dell'arte e della storia del Friuli Venezia Giulia.

Desidero infine ringraziare tutti coloro che renderanno possibile questa stagione teatrale: dal direttore artistico ai collaboratori, dagli attori agli spettatori, che con la loro partecipazione attiva dimostrano quanto sia forte il legame tra il territorio e la sua lingua.

Vi auguro di cuore una stagione ricca di emozioni, riflessioni e, soprattutto, di riscoperta del nostro prezioso patrimonio linguistico e culturale.

Buon teatro a tutti!

Cjaris amiis e cjârs amîs dal Teatri Stabil Furlan, o soi braurôs, tant che Assessôr regionâl cun deleghe aes lenghis minoritariis, di dâ il benvignût ae gnove Stagjon teatrâl 2024/25. Al è un moment che al rapresente no dome une ocasion di incuintri e di condivission culturâl, ma ancje une oportunitât par celebrâ e valorizâ il nestri patrimoni linguistic e identitari.

Il teatri, in dutis lis sôs formis, al è un imprest potent par contâ storiis, evocâ emozions e infuartî i leams drenti di une comunitât. In particolâr, il Teatri Stabil Furlan al à une part fondamentâl tal mantignî vive e atuâl la lenghe furlane: un element di fonde de nestre storie e de nestre culture.

Lis rapresentazions che a van in sene no son dome spettacui, ma testimonianceis vivis de tradizion, che si rinovin ogni volte cul lavôr e la passion di artiscj, regjiscj e tecnics.

La Aministrazion regionâl e aderis cun braûre a dutis chês iniziativeis che a invidin a rifleti su lis nestris lidrîs cuntune vene di creativitât che e inricjîs ogni opare. Un impegn che al va bande GO! 2025, cuant che Gurize, adun cun Nova Gorica, e sarà la capitâl europeane de Culture e il teatri al sarà laboratori e vetrine de art e de storie dal Friûl-Vignesie Julie.

Il gno agrât, infin, a ducj chei che a lavoraran par cheste stagjon teatrâl: dal diretôr artistic ai colaboradôrs, dai atôrs ai spetatôrs, che cu la lôr partecipazion ative a mostrin cetant fuart che al è il leam tra il teritori e la sô lenghe.

Us auguri di cûr une stagjon siore di emozions, di riflessions e, soledut, di riscuverte dal nestri prezios patrimoni linguistic e culturâl.

Bon teatri a ducj!

FEDERICO PIRONE

ASSESSÛR AE
ISTRUZION,
UNIVERSITÂT
E CULTURE

Anche questa nuova stagione teatrale presenta un ricco programma che porta avanti l'impegno di valorizzare il patrimonio linguistico e culturale friulano, mantenendo sempre uno sguardo aperto a nuove collaborazioni con altre realtà regionali, italiane ed europee.

La proposta del Teatri Stabil Furlan si conferma un'occasione di arricchimento artistico e culturale importante per la nostra città, presentando una varietà di spettacoli professionali di livello, rivolta ad un ampio pubblico che comprende anche i più piccoli.

Il teatro friulano si pone non solo come elemento di promozione di una comunità linguistica locale nella sua espressione teatrale, ma soprattutto come promotore di un'idea di Europa in cui le diversità convivono, dialogano, si compenetrano, si contaminano, rendendo questo territorio realmente aperto a tutte e a tutti. Un'idea di Europa come vorremmo pienamente fosse. Del resto non poteva essere diversamente qui, in questa terra chiamata Friuli, dove si parlano addirittura 4 lingue ufficialmente riconosciute e dove nascono, si alimentano, crescono, si consolidano legami con comunità anche molto lontane.

Un augurio per la miglior riuscita di questa quarta stagione teatrale.

Ancje cheste gnove stagjon teatrâl e presente un program siôr che al puarte indenant l'impegn tal valorizâ il patrimoni linguistic e culturâl furlan, cuntune atenzion continue bande gnovis colaborazions cun altris realtâts regionâls, talianis e europeanis.

La propueste dal Teatri Stabil Furlan e je ancjemò une volte pe nestre citât une ocasion par un inricjiment artistic e culturâl impuartant, cuntune varietât di spetacui professionâi di nivel, par un public larc che al cjape dentri ancje i plui piçui.

Il teatri furlan al promôf e al tutele la minorance linguistiche locâl te so espression teatrâl, ma soledut come promotôr di une idee di Europe dulà che lis diversitât a cunvivin, dialoghin, si contamin, rindint chest teritori viert a dutis e a ducj. Une idee di Europe come che ducj noaltris volin che sedi. Dopo dut, a nol podeve jessi diferent culi, in cheste tiere clamade Friûl, dulà che a si fevele cuatri lenghis ricognossudis in maniere uficiâl e dulà che a nassin, a cressin e a si consolidin leams cun comunitâts ancje une vore lontanis.

I miei auguris par une cuarte stagjon teatrâl siore di sucès.

LORENZO ZANON

PRESIDENT
TEATRI
STABIL
FURLAN

In questa epoca caratterizzata dalla globalizzazione e da un costante tentativo di omologazione generale, il Teatri Stabil Furlan si pone, in qualche modo, controcorrente scegliendo di rappresentare e sostenere le peculiarità e le differenze che il mondo culturale propone. Siamo convinti che la lingua e la cultura friulana, assieme a tutte le altre lingue e culture "minoritarie" d'Italia e d'Europa, rappresenti una ricchezza culturale unica e di grande valore. In particolare, questa potenzialità emerge e si esprime in modo quasi naturale nel mondo del teatro che diventa il contesto ideale per favorire e sviluppare una rete di contatti e collaborazioni, utilissimi per una crescita comune. Il Teatri Stabil Furlan, da sempre cerca di sostenere relazioni e collaborazioni anche all'interno dei confini regionali tra quei soggetti che si occupano, in diversi modi, di teatro in lingua friulana. Proprio per questo, anche quest'anno, in aprile, abbiamo organizzato un incontro di lavoro sul tema specifico e strategico: "quale teatro friulano per i nostri ragazzi?". Abbiamo inoltre dato vita ad una nuova ed originale collana editoriale con pubblicazioni che propongono, in friulano, lavori teatrali provenienti dalle varie realtà minoritarie d'Europa; è in corso di preparazione il terzo numero. Il fine di questa operazione, consiste nell'offrire alle compagnie teatrali friulane, nuovi spunti a cui potersi ispirare. Sorretto da queste convinzioni ed esperienze, anche quest'anno il TSF si appresta a presentare la sua quarta stagione teatrale ed i prossimi progetti. Questa nuova stagione, si rivolge a pubblici diversi, nel tentativo di sensibilizzare il più possibile i friulani ad un teatro in lingua friulana realizzato da artisti professionisti e che affronta tematiche importanti, sia storiche che di grande attualità. Continua, anzi aumenta, la collaborazione e la coproduzione con alcune tra le più importanti realtà

Ta chest timp segnât de globalizazion e de tindince costante ae omologazion gjenerâl, il Teatri Stabil Furlan si met intun ciert mût cuintri corint e al sielç di rapresentâ e di sostignî lis peculiaritâts e lis diferencis che il mont de culture al propon. O sin sigûrs che la lenghe e la culture furlane, dongje di dutis chês altris lenghis e culturis "minoritariis" di Italie e di Europe, e rapresenti une ricjece culturâl uniche e di grant valôr. In particolâr, cheste potenzialitât e ven fûr e si manifeste in maniere cuasi naturâl tal mont dal teatri che al devente il contest ideâl par svilupâ une rêta di contats e di colaboracions, che a judin une cressite comune. Il Teatri Stabil Furlan di simpri al cîr di sostignî relations e colaboracions ancje dentry dai confins regionâi tra chei sogjets che in diviersis manieris a fasin teatri in lenghe furlane.

Propit par chest, ancje chest an, tal mêis di Avrîl, o vin organizât un incuintri di lavôr sul teme specific e strategjic: "Cuâl teatri furlan pai nestris fruts?". Cun di plui o vin screade une gnove golaine editoriâl, une vore originâl, cun publicacions che a proponin, par furlan, lavôrs teatrâi che a vegnin di altris realtâts minoritariis di Europe; o sin daûr a preparâ il tierç numar. Il fin di cheste operazion al è di ufrîr aes companniis teatrâls furlanis ideis gnovis dulà cjatâ ispirazion. Cul supuart di chestis convinziions e esperiencis, ancje chest an il TSF si prepare a presentâ la sô cuarte stagjon teatrâl e i prossims progjets.

Chestes gnoves stagjon e je indreçade a publics diferents, par cirî di sensibilizâ il plui pussibil i furlans a un teatri in lenghe furlane fat di artiscj professioniscj e che al fronte tematichis impuartantis, sedi storichis che di atualitât. E va indevant, e anzit e cres, la colaborazion e la coproduzion cuntun pocj des realtâts plui impuartantis dal teatri e de culture furlane. Cun di plui ancje ta cheste edizion e sarâ ospitade

del teatro e della cultura friulana. Inoltre, anche in questa edizione sarà ospitata una compagnia teatrale appartenente ad una minoranza linguistica, quella sarda, con un lavoro prodotto dalla compagnia teatrale “Cada Die” di Cagliari, a ribadire la volontà di favorire aperture e collaborazioni. A questo proposito, da sottolineare la collaborazione con la Fondazione Luigi Bon che ci permette di realizzare ben tre spettacoli presso il nuovo Teatro Comunale di Tavagnacco. Una ulteriore novità, che ci rende particolarmente orgogliosi, riguarda la mini rassegna di teatro in lingua friulana per bambini e ragazzi, inserita all'interno della rassegna “Canais-Teatri par fruts e frutis furlanis”. Viviamo in una Regione collocata nel cuore dell'Europa, dove convivono ben quattro gruppi linguistici, di cui tre minoranze, un vero e proprio laboratorio a cielo aperto, inoltre, siamo alla vigilia di un evento unico e straordinario per la nostra comunità: “Gorizia- Nova Gorica capitale europea della cultura 2025”. Come TSF stiamo già lavorando per cercare di cogliere nel miglior modo possibile questa opportunità. Già durante gli ultimi mesi di quest'anno organizzeremo iniziative preparatorie al fine di allestire un vero e proprio percorso che porterà il Teatri Stabil Furlan ad organizzare, per l'autunno 2025 a Gorizia, il primo Festival di teatro delle lingue minoritarie d'Europa. Un evento che verrà riproposto annualmente proprio nell'ottica di favorire relazioni e collaborazioni all'interno di quel bellissimo mosaico che è rappresentato dalle minoranze linguistiche d'Italia e d'Europa. Siamo aperti e disponibili a collaborare con quanti vorranno partecipare e condividere questa entusiasmante iniziativa.

une compagnie teatrâl di une minorance linguistiche, chê sarde, cuntun lavôr prodot de compagnie teatrâl “Cada Die” di Cagliari, a confermâ la volontât di judâ viertiduris e colaborazions.

O rimarchin la colaborazion cu la Fondazion ‘Luigi Bon’ che nus permet di meti in sene adiriture trê spetacui li dal gnûf Teatri Comunâl di Tavagnà. Une altre novitât, che nus fâs une vore braurôs, e je la piçule rassegne di teatri in lenghe furlane par fruts e fantats, che e je dentri de rassegne “Canais – Teatri par fruts e frutis furlanis”. O vivin intune regjon che e je tal cûr de Europe, dulà che a convivin nuie mancûl che cuatri grups linguistics, di chescj trê a son minorancis, un vêr laboratori a cîl viert, cun di plui o sin dongje di un event unic e straordenari pe nestre comunitât: “Gurize – Gnovê Gurize capitâl europeane de culture 2025”. Tant che TSF o sin za in vore par disfrutâ pal miôr cheste oportunitât. Za vie pai ultins mêis di chest an o inmanearin iniziativis preliminaris cul fin di menâ il Teatri Stabil Furlan a organizâ, te Sierade dal 2025 a Gurize, il prin Festival di teatri des lenghis minoritariis di Europe. Un event che al sarà ripetût ogni an propit cul fin di favorî relations e colaborazions inte suaze di chel mosaic maraveôs formât des minorancis linguistichis di Italie e di Europe. O sin vierts e disponibii a colaborâ cun duçj chei che a volaran partecipâ e condividi cheste iniziative entusiasmante.

MASSIMO SOMAGLINO

DIRETÔR
ARTISTIC
TEATRI
STABIL
FURLAN

‘Il vin di cjase nol incjoche’. Un proverbio friulano (di solito si dice ‘antico’, ma francamente non saprei) fa da titolo per questa quarta stagione di teatro friulano del Teatri Stabil Furlan. Vuole dire, si sarà capito, che nel panorama affollato e molteplice delle proposte nazionali che arrivano in città e dintorni, nelle quali talvolta si fa fatica a districarsi, per numero e qualità, investire sugli artisti del territorio, non è affatto peregrino, anzi, è oggi, l’unica opzione artistica al passo con i tempi. Per il TSF in ogni caso l’unica possibile, fin dalla sua fondazione, nel 2019. Riportiamo in seconda di copertina una bellissima citazione di Franco Marchetta, a 10 anni dalla sua prematura scomparsa, da noi ricordata a Codroipo all’esatta ricorrenza con una lettura scenica di un suo testo inedito: dateci un occhio, con la lungimiranza dei grandi, Marchetta ci parla dell’oggi. Occuparsi della propria cultura, della propria lingua, guardare il mondo da dove si è. Ricordarsi che se ‘comunicazione’, ‘globalizzazione’ e ‘somiglianza’ sono belle parole, ne portano dietro altre come ‘omologazione’, ‘uniformità’, ‘omogeneità’, sulle quali ci sarebbe da discutere. Nell’arte, per esempio, la differenza, l’eccezione, l’invenzione, l’originalità sono punti irrinunciabili. In questi cinque anni di vita il TSF ha ‘scritturato’ circa una cinquantina di artisti del territorio, fra attori, registi, musicisti, tecnici. Li ha ospitati nelle sue rassegne, li ha coinvolti nelle sue produzioni, ha sostenuto le loro ricerche artistiche e i loro esperimenti. Ha, in sostanza, investito su di loro. Con le sue poche risorse, ancora in assenza di una sede operativa stabile. E anche quest’anno facciamo della nostra itineranza per la città di Udine un ‘marchio di fabbrica’. Ci presentiamo ancora al Teatro Nuovo Giovanni da Udine per il debutto della nostra produzione di punta, perché per noi continua ad essere un po’ ‘casa’ avendo lì il nostro ufficio e la sede

‘Il vin di cjase nol incjoche’. Une detule furlane (pal solit si dîs ‘antighe’, ma par dî il vêr no savarès) e fâs di titul a cheste cuarte stagjon di teatri in lenghe furlane dal Teatri Stabil Furlan. Al è clâr che tal panorame infolcjât e svariât des propuestis nazonâls che a rivin in citât e dulintor, dulà che des voltis si fâs fature a distrigâsi, par numar e cualitât, invistî sui artiscj dal teritori nol è par nuie stramp, e anzit in di di vuê e je la uniche opzion artistiche juste. Pal TSF in ogni câs e je la uniche pussibile dal 2019, an de sô fondazion. O ripuartin te seconde di cuviertine une maraveose citazion di Franco Marchetta, dopo 10 agns che nus à lassâts, masse adore, une ricorence che o vin ricuardât a Codroip propit intal di che al colave l’inovâl cuntune leture seniche di un so test mai publicât. Dait une cjalade: cu la providence dai grancj, Marchetta nus fevele dal presint. Ocupâsi de proprie culture, de proprie lenghe, cjalâ il mont di li che si è. Visâsi che ‘comunicazion’, ‘globalizazion’ e ‘someance’ a son peraulis bielîs, ma che si puartin daûr altris come ‘omologazion’, ‘uniformitât’, ‘omogjeneitât’, e su chestis al sarès tant ce discuti. Inte art, par esempi, la diference, la ecezion, la invenzion, la origjinalitât a son aspiets che no si pues rinunziâur. In chescj cinc agns di vite il TSF al à ‘scriturât’ uns cincuant artiscj dal teritori, fra atôrs, regjiscj, musiciscj, technics. Ju à ospitâts tes sôs rassegnis, ju à fats partecipâ aes sôs produziions, al à sostignût lis lôr ricercjîs artistichis e i lôr esperiments. Al à, in sostance, invistût su di lôr. Cu lis sôs pocjîs risorsis, ancjemò cence une sede operative stabile. E ancje chest an o fasin de nestre presince a torzeon pe citât di Udine une ‘marcje di fabriche’. Si presentin ancjemò tal Teatri Gnûf ‘Giovanni da Udine’ pal debut de nestre produzion di ponte, parcè che par nô e je simpri un pôc ‘cjase’ stant che o vin li il nestri ufici e la sede

legale, poi troviamo ospitalità al Palamostre, altro storico teatro cittadino, sempre attivo e abitatissimo, e poi il glorioso San Giorgio, e uno spazio completamente nuovo, per noi e per il pubblico: ben tre appuntamenti della rassegna verranno presentati nel nuovissimo Teatro Comunale di Tavagnacco, grazie ad una sempre più fattiva collaborazione con la Fondazione Bon.

Ma molte sono le collaborazioni attivate anche quest'anno con altre strutture della Regione, (per esempio la nuova piccola rassegna di teatro ragazzi in friulano che trovate nelle pagine dedicate), grazie alle quali riusciamo a ottimizzare l'attività, a non dissipare le risorse. 'Il vin di cjase' quest'anno è fatto con riallestimenti di vecchi successi affidati a nuovi interpreti, con testi 'storici' della drammaturgia friulana ripresentati in veste contemporanea, con eventi di grande impatto teatrale e musicale, con ospitalità di altre lingue minoritarie come ormai è tradizione per noi. Ogni progetto ha alla base una condivisione, una collaborazione, un pensiero, nonché il nostro impegno a radicarci in un territorio e a proporci come interlocutore valido e professionale. Collaborazioni con artisti e strutture cui va il nostro più sentito ringraziamento.

E poi il pubblico: anche l'anno scorso abbiamo verificato la presenza di pubblici differenti ad ogni nostra proposta. Vogliamo allora proseguire nell'impegno per far diventare ogni serata di spettacolo un evento unico, scoprendo insieme la voglia di andare a teatro sera dopo sera, fuori dal cerimoniale inevitabilmente un po' stantio dell'abbonamento, cercando invece il rito vivo e vivificante della sorpresa. Venite. Ogni proposta è nuova e meditata. Artisti friulani che ostinatamente vogliamo destinati ad una lunga carriera ricca di soddisfazioni umane e professionali, ma che dobbiamo sostenere adesso, tenendoli vicini, attivi e creativi, perché l'opzione friulana sia per loro stimolo e possibilità, investimento per il futuro. 'Il vin di cjase nol incjoche', d'accordo, ma deve anche essere buono. E per farlo buono, si sa, ha bisogno di essere curato, osservato, difeso. Eccolo qua. Viva!

legâl, po dopo o cjatìn acet tal Palamostre, altri teatri storic citadin, simpri atîf e une vore popolât, e ancje tal gloriôs Sant Zorç, e intun spazi dal dut gnûf par nô e pal public: nuie mancûl che trê apontaments de rassegne a saran presentâts tal Teatri Comunâl di Tavagnâ, gnûf di scree, in grazie di une colaborazion simpri plui produtive cu la Fondazion Bon. Ma a son ancjemò tantis lis colaborazions che o vin ancje chest an cun altris struturis de Regjon, (par esempi la gnove piçule rassegne di teatri par fruts in lenghe furlane che o cjatais tes pagjinis dedicadis), colaborant cun lôr o rivin a otimizâ la ativitât, cence straçâ lis risorsis. 'Il vin di cjase' chest an al propon versions gnovis di classics, intepretâts di atôrs gnûfs, cun tescj 'storics' de dramaturgjie furlane presentâts intune vieste contemporanee, cun events di fuart impat teatrâl e musicâl, cun ospitalitât di altris lenghis minoritariis come che aromai e je tradizion par nô. Ogni progjet al à ae fonde une condision, une colaborazion, un pinsîr, dongje dal nestri impegn a inlidrisâsi intun teritori e a proponinus tant che interlocutôrs valits e professionâi. Par chestis colaborazions o volin dîur graciis di cûr a ducj i artiscj e aes struturis che nus àn judâts a realizâlis. E po dopo il public: ancje l'an passât o vin verificât la presince di publics diferents a ognidune des nestris propuestis. O volin alore puartâ indevant l'impegn par fâ diventâ ogni serade di spetacul un event unic, e scuvierzi insiem la voie di lâ a teatri sere dopo sere, cence dal cerimoniâl un pôc laît dal abonament, cirint invezit il rituâl vîf e vivificant de sorprese. Vignît. Ogni propueste e je gnove e meditate. O sin cjaviestris tal volê par chescj artiscj furlans une cariere lungje e siore di sodisfazzions umanis e professionâls, ma par chest o vin di sostignîju cumò, o vin di tignîju dongje, atîfs e creatîfs, in mût che la opzion furlane e sedi par lôr un stimul e une pussibilitât, un invistiment pal futûr. 'Il vin di cjase nol incjoche', va ben, ma al à ancje di jessi bon. E par fâlu bon, si sa, si à di curâlu, osservâlu, difindilu. Velu ca. Salût!

AI 11 E AI 12
DI OTUBAR
DAL 2024

TEATRI
SAN GIORGIO
AES 21.00

MARATONA
DI NEW YORK

Coproduzion Teatri Stabil Furlan e
CSS Teatro Stabile di Innovazione FVG
In colaborazion cun ARLeF
Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane

Edoardo Erba
Rita Maffei
Paolo Patui
Daniele Fior
Marco Rogante

AI 13
DI OTUBAR
DAL 2024

TEATRI
SAN GIORGIO
AES 17.00

CONTIMI,
CRASSIGNE

Coproduzion Teatri Stabil Furlan e CTA di Gurize
Inserît te rassegne
"Canais / Teatri par fruts e frutis furlanis"

Carlo Tolazzi
Serena Di Blasio
Donatella Pau
Giulia Cosolo
Daniele Fior

AI 15
DI OTUBAR
DAL 2024

TEATRI
PALAMOSTRE
AES 20.30

I TURCS
TAL FRIUL

Produzion Teatri Stabil Furlan
Coro del Friuli Venezia Giulia
In colaborazion cun CIRF

Pier Paolo Pasolini
Luigi Nono
Coro FVG

AI 9
DI NOVEMBAR
DAL 2024

TEATRI COMUNÂL
DI TAVAGNÂ
AES 20.30

SOS
LARIBIANCOS

Produzion Cada Die Teatro di Cagliari

Francesco Masala
Pierpaolo Piludu
Paolo Fresu
Giancarlo Biffi

AI 22
DI NOVEMBAR
DAL 2024

TEATRI GNÛF
GIOVANNI
DA UDINE
AES 20.30

STRUMÎRS
E ZAMBARLANS

Produzion Teatri Stabil Furlan
In colaborazion cun Teatri Gnûf Giovanni da Udine

Alviero Negro
Ferruccio Merisi
Marco Maiero

AI 6
DI DICEMBAR
DAL 2024

TEATRI
PALAMOSTRE
AES 20.30

RESTIAMO
UMANI

Produzion L'Arte della Musica

Nicola Milan
Paolo Mutti
VocinVolo

AI 26
DI ZENÂR
DAL 2025

TEATRI
SAN GIORGIO
AES 17.00

CARTASIA

Produzion Drogheria Rebelot / BIBOteatro
Inserît te rassegne
"Canais / Teatri par fruts e frutis furlanis"

Miriam Costamagna
Andrea Lopez
Andrea Rizzo
Drogheria Rebelot

AI 15
DI FEVRÂR
DAL 2025

TEATRI COMUNÂL
DI TAVAGNÂ
AES 20.30

NOUFCENT

Traduzion par furlan di Alessandro Valoppi

Alessandro Baricco
Michele Zamparini
Paolo Forte

AI 9
DI MARÇ
DAL 2025

TEATRI COMUNÂL
DI TAVAGNÂ
AES 20.30

LYRA

Conciert dedicât a Pier Paolo Pasolini

Pier Paolo Pasolini
Elsa Martin
Stefano Battaglia

AI 23
DI MARÇ
DAL 2025

TEATRI
SAN GIORGIO
AES 17.00

LIS PANTIANIS
E LA MACHINE
DAL TIMP

Produzion Teatri Stabil Furlan
Inserît te rassegne
"Canais / Teatri par fruts e frutis furlanis"

Michele Polo
Federico Scridel
Leo Virgili

Otubar

VINARS AI 11
E SABIDE AI 12
DI OTUBAR
DAL 2024
AES 21.00

MARATONA DI NEW YORK

TEATRI
SAN GIORGIO
DI UDIN

Di **Edoardo Erba**

Traduzion furlane par cure di **Paolo Patui**

Cun **Daniele Fior e Marco Rogante**

Regjie di **Rita Maffei**

Coproduzion **Teatri Stabil Furlan e CSS Teatro Stabile di innovazione del FVG**

In colaborazion cun **ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane**

Teatri Stabil Furlan in colaborazion cun **Teatro Contatto**

Struc

Vincj agns dopo de version fortunade cun Claudio Moretti e Fabiano Fantini, lade in sene par plui di cent replichis, Rita Maffei e torne a cjapâ in man il copion di Maratona di New York, par une gnove version di consegnâ a une gjenerazion plui zovine di atôrs furlans: Daniele Fior e Marco Rogante. Un teatri a cronometri par une corse che e devente une metafore de vite. Doi amis, di gnot, che a corin inte campagne. A son daûr a alenâsi pe gare amatoriâl plui famose dal mont. Pas luncs tal scûr e pocjîs peraulis. Chês che a coventin par no jessi di bessôi, par parâ vie la fadie. Al è cuant che la ande si fâs plui dure, cuant che al tache a mancjâ il flât, che lis peraulis a cjapin la volte. Tant che un cronometri, il fil dai pinsîrs al bat plui fuart. Ricuarts comuns e incomprensions comunis di doi maratonetis che si cjatin a fâ i conts cun se stes e cun chei altris, cul significât des lôr azions, cun piçui particolârs che no tornin. Intant che il sudôr al cole vie plui frêt e la smilze e tache a dulf, l'alenament al cjape une direzion drammatiche. Lis imagjins si smamissin te fumate e tal scûr, si pierdin i riferiments, fintremai lis peraulis a sfladassin, segnâi di une tragedie di lei tes frasis rotis, tal respîr sbalsamât, tal cûr che al pompe a vueit. Tal rumôr, salacor dome imagjinât, di lamieris che si inscartossin.



Struc

Vent'anni dopo la fortunata versione con Claudio Moretti e Fabiano Fantini, in scena per oltre un centinaio di repliche, Rita Maffei riprende il copione di Maratona di New York per un riallestimento affidato a una generazione più giovane di attori friulani: Daniele Fior e Marco Rogante.

Un teatro a cronometro per una corsa che diventa metafora della vita.

Due amici, di notte, in corsa nella campagna. Si stanno allenando per la gara amatoriale più famosa del mondo. Lunghe falcate nel buio e poche parole. Quelle che bastano per non essere soli, per ingannare la fatica. È quando il ritmo si fa più teso, quando il fiato comincia a mancare, che le parole prendono il sopravvento. Come un cronometro il filo dei pensieri batte più forte. Ricordi comuni e comuni incomprensioni di due maratoneti che si ritrovano a fare i conti con sé stessi e con gli altri, col senso delle proprie azioni, con piccoli particolari che non tornano. Mentre il sudore scende più freddo e la milza comincia a far male, l'allenamento svolta verso una mèta drammatica. Le immagini sfuocano nella nebbia e nel buio, i punti di riferimento si perdono, ansimano perfino le parole, presagi di una tragedia da cogliere nelle frasi spezzate, nell'affanno del respiro, nel cuore che pompa a vuoto. Nel rumore, forse soltanto immaginato, di lamiere che si accartocciano.

15
.10
'24

Otubar

MARTARS AI 15
DI OTUBAR
DAL 2024
AES 20.30

I TURCS TAL FRIUL

TEATRI
PALAMOSTRE

Di **Pier Paolo Pasolini**

Musichis di **Luigi Nono**

Cun i atôrs dal **Teatri Stabil Furlan**

e il **Coro del Friuli Venezia Giulia**

Produzion **Teatri Stabil Furlan**

Coro del Friuli Venezia Giulia

In colaborazion cun **CIRF - Centri interdipartimentâl**

pal svilup de lenghe e de culture furlane “**Josef Marchet**”

Struc

“I Turcs tal Friul” al è dal sigûr il test teatrâl furlan che al à vût plui visibilitât di là dai confins de Patrie, dal debut venezian de edizion gloriose dal 1976 (a pene muart il poete, e a pene distrut il Friûl dal taramot) di Rodolfo Castiglione, cu lis musichis di Luigi Nono e cu lis senografiis di Luciano Ceschia, ae tournée taliane de magnifiche edizion dal 1996 di Elio De Capitani, cu lis musichis di Giovanna Marini, e cun protagoniste Lucilla Morlacchi. Cualchi atôr di chê edizion, dutun cu la gnove gjenerazion di professioniscj, al à tornât a cjapâ in man chel copion, par contâ ancjemò la storie de invasion dai Turcs dal 1499. Sul fonts, il Tiliment, vêr protagonist de storie contade, de biografie di Pasolini, dal Friûl.

Al è il 1499, intant de invasion dai turcs in Friûl la vile di Cjasarse e sta par jessi assaltade. La comunitât alore si da dongje, e discut, e sielç cemût reagjî, fra la acetazion di un destin che al somee segnât e il slanç di riviel, soredu dai zovins. In cheste contrapozizion di intindiments, si disglagne ançe il drame familiâr de famee Colûs, fra il contemplatîf Pauli e il rebel Meni.



Struc

‘I Turcs tal Friul’ è certamente il testo teatrale friulano che più ha avuto visibilità oltre i confini della ‘piccola patria’, dal debutto veneziano della gloriosa edizione del 1976 (appena scomparso il poeta, e appena distrutto dal terremoto il Friuli) di Rodolfo Castiglione, con le musiche di Luigi Nono e le scenografie di Luciano Ceschia, alla tournée nazionale della magnifica edizione del 1996 di Elio De Capitani con le musiche di Giovanna Marini, con protagonista Lucilla Morlacchi. Alcuni attori di quella edizione, affiancati da una nuova leva di professionisti, hanno ripreso in mano quel copione, per raccontare ancora la storia dell’invasione turchesca del 1499. Sullo sfondo, il Tagliamento, vero protagonista della storia narrata, della biografia di Pasolini, del Friuli.

È il 1499, durante l’invasione dei turchi in Friuli il villaggio di Casarsa sta per essere assaltato. La comunità allora si raccoglie, discute, sceglie come reagire, fra l’accettazione di un destino che pare segnato e lo slancio di ribellione che è soprattutto dei giovani. In questa contrapposizione di intenti si svolge anche il dramma familiare della famiglia Colus, fra il contemplativo Pauli ed il ribelle Meni.

Novembar

SABIDE AI 9
DI NOVEMBAR
DAL 2024
AES 20.30

SOS LARIBIANCOS

TEATRI
COMUNÂL
DI TAVAGNÀ

Dal romanç di **Francesco Masala**
Cun **Pierpaolo Piludu**
Musichis di **Paolo Fresu**
Regjie di **Giancarlo Biffi**
Produzion **Cada Die Teatro di Cagliari**

Struc

Ju clamavin “*sos laribiancos*”, “*chei cui lavris blancs*”: al jere il segn distintif, carateristic, dai puars di Arasolè, un paisut de Sardegna ai confins cui boscs dal Gocean. Sos laribiancos si ju cognosseve subit: a mangjavin pocje cjar, pôcs carboidrâts, pocjis proteinis... a mangjavin masse pôc.

Il spetacul al nas di un interès e di une considerazion fuarts pe opare di Francesco Masala. In plui di cualchi ocasion il poete e scritôr di Nughedu San Nicolò mi à pandût il desideri di viodi in sene il test teatrâl *Sos laribiancos* inte version sarde logudorese. “...e se invezit di une messe in sene fedêl o provàs a contâ la vicende?” Al è cussi che e je nassude une conte che si lee sedi al romanç *Quelli delle labbra bianche*, sedi a altris oparis di Masala dulà che, a plui dadis, a fasin la lôr aparizion Culubiancu, Mammutone, Tric Trac e chei altris laribiancos di Arasolè, partîts un dopomisdì di soreli dal 1940, suntun cjar di bestiis, par là a combati in vuere. Dulà che o ai podût, o ai cirût di lassâ come che e jere la sugjection poetiche des peraulis dal autôr. Tal stes timp, e mi auguri cul rispiet che si à di vê, o ai scugnût sielzi, zontâ, meti dongje, tradi.



Foto: Gianfilippo Masserano

Struc

Li chiamavano “*sos laribiancos*”, “*quelli dalle labbra bianche*”: era il segno distintivo, inconfondibile, dei poveri di Arasolè, un paesino della Sardegna, ai confini con le foreste del Goceano. Sos laribiancos si riconoscevano subito: mangiavano poca carne, pochi carboidrati, poche proteine... mangiavano troppo poco.

Lo spettacolo nasce da un profondo interesse e considerazione per l'opera di Francesco Masala. In diverse occasioni il poeta-scrittore di Nughedu San Nicolò mi ha manifestato il desiderio di vedere in scena il testo teatrale *Sos laribiancos*, nella versione sardo logudorese. “... e se invece di una messa in scena fedele, provassi a narrare la vicenda?” E' nato così un racconto che si rifà sia al romanzo *Quelli dalle labbra bianche*, che ad altre opere di Masala dove compaiono a più riprese Culubiancu, Mammutone, Tric Trac, e gli altri laribiancos di Arasolè partiti un pomeriggio di sole del 1940, sopra un carro bestiame, per andare a fare la guerra. Dove possibile ho cercato di lasciare inalterata la suggestione poetica delle parole dell'autore. Allo stesso tempo, spero con il giusto rispetto, ho dovuto scegliere, aggiungere, assemblare, tradire.

Novembar

VINARS AI 22
DI NOVEMBAR
DAL 2024
AES 20.30

STRUMÎRS E ZAMBARLANS

TEATRI GNÛF
GIOVANNI DA UDINE

Di **Alviero Negro**

Adatament e Regjie di **Ferruccio Merisi**

Cun **Paola Aiello, Manuel Buttus, Serena Costalunga, Flavio D'Andrea, Alessandro Maione, Paolo Mutti, Nicoletta Oscuro, Jacopo Pittino, Federico Scridel, Massimo Somaglino**

e cun **Juliana Azevedo, Caterina Di Biaggio, Laura Giavon, Alba Nacinovich, Danilo Favret, Stefano Monino, Pierluigi Manzoni, Daniel Spangher**

Musichis di **Marco Maiero**

Produzion **Teatri Stabil Furlan**

Cu la colaborazion di **Teatri Gnûf Giovanni da Udine**

e cun **Sportel Associât pe Lenghe Furlane dai Comuns di Cjarlins, Gonars, Muçane, Porpêt, Prissinins, San Zorç di Noiâr**

Struc

E conte di chel che al ven calculât tant che il riviel plui grant e tragjic dal Rinassiment talian, jentrât inte storie cul non di "Crudel zobia grassa": lis violencis de joibe grasse dal 1511 che, de citât di Udin, si son slargjadis par dut il Friûl cun maçalizis e fiscaments in dam de nobiltât locâl, za dividude in dôs fazions in lote, in part cui venezians, in part cui Asburcs, ai timps de rivade in Friûl di Massimilian di Austrie.

Tal test la classe nobiliâr e il sotproletariât rurâl a son in contrapozizion. Di une bande, a vegnin analizadis lis tramis dal podê nobiliâr tal contest aministratîf e te situazion di pericul e preocupazion pe invasion foreste, di chê altre si marche cemût che il popul al vegni lassât fûr de storie, patint forsit dome lis consecuencis.



Struc

Racconta quella che è considerata la rivolta popolare più vasta e tragica del Rinascimento italiano, passata alla storia come 'la crudel zobia grassa': le violenze del Giovedì Grasso del 1511 che, dalla città di Udine si estesero a tutto il Friuli con massacri e saccheggi ai danni della nobiltà locale, già divisa in due fazioni in lotta, parte con i veneziani, parte con gli Asburgo, ai tempi della calata in Friuli di Massimiliano d'Austria.

Nel testo sono contrapposti la classe nobiliare ed il sottoproletariato rurale. Da un lato vengono analizzate le trame del potere nobiliare nel contesto amministrativo e nella paventata situazione di pericolo per l'invasione straniera, dall'altro viene fatto rilevare come il popolo rimanga escluso dalla storia, patendone eventualmente solo le conseguenze.

Dicembar

VINARS AI 6
DI DICEMBAR
DAL 2024
AES 20.30

RESTIAMO UMANI

TEATRI
PALAMOSTRE
UDIN

Di **Nicola Milan**

Cun

Nicola Milan piano e armoniche,

Francesca Koka violin,

Alessio Zoratto liron,

Pietro Sponton batarie/percussions

Leturis di **Paolo Mutti**

Coro **VocinVolo Ritmea** di Udin diret di **Lucia Follador**

Musichis di **Nicola Milan**

Struc

Restiamo Umani al fevele di pâs, di rispiet de mari tiere, di leam cu lis nestris lidrîs e, midiant dal lengaç universâl de musiche, di condivison, di dialic, dal sintîsi fradis un cun chel altri.

Ogni toc al mude e al insiore il spetacul. Stîi e suns diferents, musiche strumentâl e vocâl, si dan la volte intun cressi che al cjape la atenzion dal public e lu compagne intun viaç musicâl originâl.

L'atôr Paolo Mutti al introdûs i tocs preparant il scoltadôr cun leturis che a emozionin o voidant il public te comprehension dai tescj. In cheste maniere, la esibizion e devente un spetacul complet di musiche e di peraulis.

Restiamo Umani al è un simbul di integrazion e di rispiet in forme di musiche e al rapresente il valôr de diversitât tant che ricjece.



Foto: Luca D'Agostino

Struc

"Restiamo Umani" parla di pace, di rispetto della madre terra, di attaccamento alle proprie radici e attraverso il linguaggio universale della musica di condivisione, dialogo, fratellanza.

Lo spettacolo si diversifica e si arricchisce a ogni brano. Stili e suoni diversi, musica strumentale e vocale, si alternano in un crescendo che rapisce l'attenzione del pubblico conducendolo in un originale viaggio musicale.

L'attore, Paolo Mutti, introduce i brani preparando l'ascoltatore con delle toccanti letture o guidandolo nella comprensione dei testi, rendendo la performance uno spettacolo di musica e parole, a tutto tondo.

"Restiamo Umani" è simbolo in musica di integrazione e rispetto, portavoce del valore della diversità intesa come ricchezza.

Fevrâr

SABIDE AI 15
DI FEVRÂR
DAL 2025
AES 20.30

NOUFCENT

TEATRI
COMUNÂL
DI TAVAGNÂ

Di **Alessandro Baricco**
Cun **Michele Zamparini**
Ae armoniche **Paolo Forte**

Regjie di **Michele Zamparini, Gianluca Valoppi, Giuliano Iacuzzi**
Traduzion di **Alessandro Valoppi**

Struc

Michele Zamparini e Paolo Forte a interpretin in lenghe furlane la opare mestre di Alessandro Baricco. Cul podê evocatîf des peraulis e cu la poesie de musiche a contin la storie straordinarie dal innomenât pianist sul ocean che al è nassût e al à vivût suntune nâf cence jessi mai, ma propit mai, smontât di li, rivant tal stes timp a fâ cognossi il so talent par dut il mont. Une conte di no crodi, ironiche, sclete, vere, profonde.

Sul fonts, ma par dî il vêr cuasi in prin plan, e je une altre storie: chê dai migrants dai prins dal '900 che a levin tal forest par cirî fortune. Une cundizion che e à tocjât la Italie a larc, e ancje il Friûl, jentrant ad in plen te storie de nestre comunitât. Par chest, il fat di doprâ la lenghe furlane al fâs nassi une conte ancjemò plui familiâr e intime, e le svicine aes nestris lidris, che intal stes timp si cjatin traspuartadis intun contest insolit e che no si spietavin.



Foto: Angelo Salvin

Struc

Michele Zamparini e Paolo Forte reinterpretano in lingua friulana il capolavoro di Alessandro Baricco. Con la forza evocativa delle parole e la poesia della musica narrano l'incredibile storia del leggendario pianista sull'oceano nato e vissuto su una nave senza mai, ma proprio mai, scendere da lì, riuscendo al contempo a far conoscere il suo talento in tutto il mondo. Un racconto incredibile, ironico, genuino, vero, profondo.

Sullo sfondo, ma in realtà quasi in primo piano, un'altra storia: quella dei migranti di inizio '900 che andavano all'estero a cercar fortuna. Un fenomeno che ha riguardato in larga scala l'Italia, così come il Friuli, a tal punto da diventare parte integrante della storia della nostra comunità. La scelta della lingua friulana rende in questo senso il racconto più familiare e intimo, lo avvicina alle nostre radici, e contemporaneamente le proietta in un contesto insolito ed inaspettato.

09
.03
'25

Març

DOMENIE AI 9
DI MARÇ
DAL 2025
AES 20.30

LYRA

TEATRI
COMUNÂL
DI TAVAGNÀ

In memorie di **Pier Paolo Pasolini**
Vôs **Elsa Martin**
Piano **Stefano Battaglia**
Musichis di **Stefano Battaglia**

Struc

Un viaç musicâl che al vûl celebrâ la figure poliedriche e iluminade di Pier Paolo Pasolini, la sô *unitas multiplex*, cheste carateristiche fûr dal ordenari di molteplicitât e di unitât che e svinç e e cjape dentri i contraris (cult e popolâr, sacri e profan, politic, etic e religjôs tal stes timp), che si materialize cul doprâ lengaçs e tecnicis espressivis bogns di tirâ dongje, capî e comunicâ contignûts assolûts midiant di percors tant diferents e svariâts. In particolâr, al è il Pasolini furlan, cu la sô poesie che e celebre la sô tiere e la sô lenghe mari, che a àn dentri valôrs speciâi e autenticis. La lenghe furlane tant che simbul de sorevivençe di ce che al è pûr e incontaminât, ma ancje un pussibil puint tra origjin e avignî.



Struc

Un viaggio musicale che vuole celebrare la figura poliedrica e illuminata di Pier Paolo Pasolini, la sua *unitas multiplex*, questa eccezionale caratteristica di molteplicità e unità che avvicina e comprende gli opposti (colto e popolare, sacro e profano, politico, etico e religioso nel contempo), concretizzatasi nell' utilizzo di linguaggi e tecniche espressive capaci di riunire, comprendere e comunicare contenuti assoluti attraverso percorsi così diversi e vari. In particolare, è il Paolini friulano, la sua poesia che celebra la terra e la lingua materne, depositarie di valori speciali reali e genuini. La lingua friulana intesa come sopravvivenza di ciò che è puro e incontaminato, ma anche come possibile ponte tra origine e futuro.

Març



/canais
teatri par fruts
e frutis furlans

canais / teatri par fruts e frutis furlans

DOMENIE AI 13
DI OTUBAR
DAL 2024
AES 17.00

CONTIMI, CRASSIGNE

TEATRI
SAN GIORGIO
DI UDIN

Di **Serena Di Blasio** e **Carlo Tolazzi**

Da *'Metamorfosi'* di **Ovidio**

Regie di **Serena Di Blasio**

Cun **Giulia Cosolo** e **Daniele Fior**

Pipinots e senografie di **Donatella Pau** – Is Mascareddas di Cagliari

Coproduzion **Teatri Stabil Furlan** e **CTA – Centro Regionale Teatro Animazione**
e **Figure di Gurize**

Struc

Un om vecjo, intant che al sburte une grande valîs, une crassigne, si ferme par polsâ. Une frute i va incuintri e i conte che si è pierdude tal bosc.

L'om vecjo, il non enigmatic e ruspiôs di non laroni, al consee ae frute, di non Gaia, di scoltâ lis storiis che a contin i ogjets che si cjatin intai scansei misteriôs de crassigne.

laroni al fevelarà ancje di se. Al è un cramâr, un vendidôr di strade tradizionâl che al puarte bens e al torne indaûr cun storiis che a vegnin di di là de mont, storiis che une volte a podevin jessi ancje pericolosis e che a puartavin ideis di une altre culture, diferente di chê istituzionâl.

Lis tramis contadis di laroni a son cuatri e a clamin dongje cuatri episodi de *Le Metamorfosi* di Ovidi: Narciso, Ceice e Alcione, Filemone e Bauci, Erisittone. In chestis storiis Gaia e cjatarà la strade par là fûr dal bosc e il vecjo laroni al tornarà a cjapâ la sô vie.

I protagoniscj a son interpretâts di dôs marionetis manovradis a voli di doi atôrs animadôrs, Giulia Cosolo e Daniele Fior.



Foto: Luca D'Agostino

Struc

Un vecchio, trascinando un grande bagaglio, una crassigne, si ferma per riposare. Una bambina gli va incontro raccontandogli di essersi persa nel bosco.

Il vecchio, l'enigmatico e scorbutico nonno laroni, propone alla bambina, Gaia, di ascoltare alcune storie suggerite dagli oggetti trovati nei cassetti misteriosi della crassigne.

laroni parlerà anche di sé. È un cramâr, un tradizionale venditore ambulante che porta merci e riporta storie che vengono da oltre le montagne, storie che un tempo potevano essere anche pericolose, foriere di idee di una cultura altra, diversa da quella istituzionale.

Le trame raccontate da laroni sono quattro e richiamano altrettanti episodi de *Le Metamorfosi* di Ovidio: Narciso, Ceice e Alcione, Filemone e Bauci, Erisittone.

Attraverso questi racconti Gaia troverà la strada per uscire dal bosco e il vecchio laroni riprenderà la sua via.

I protagonisti sono impersonati da due pupazzi manovrati a vista da due attori-animatori, Giulia Cosolo e Daniele Fior.

canais / teatri par fruts e frutis furlans

DOMENIE AI 26
DI ZENÂR
DAL 2025
AES 17.00

CARTASIA / CJARTESEDI

TEATRI
SAN GIORGIO
DI UDIN

Di e cun **Miriam Costamagna, Andrea Lopez Nunes e Andrea Rizzo**

Moviments di sene **Andrea Rizzo**

Senis di **Miriam Costamagna, Andrea Lopez Nunes**

Tutor **Matteo Moglianesi**

Costum e mascare **Ilaria Ariemme**

Vôs radiofoniche **Massimo Somaglino**

Produzion **Drogheria Rebelot / BIBOteatro**

Struc

Bruno, artist gjeniâl, al è in crisi. Di bessôl e cence nissun contat cul mont difûr, te vilie di une mostre di art che e podarès fâlu diventâ famôs, nol à ancjemò rivât a creâ la sô opare. A salvâlu dal bloc creatîf e sarà la materie stesse, la Cjarte, prime grese e po rafinade, che, a dispiet dai desideris e de volontât di Bruno, e diventerà simpri plui indipendente. I fasarà scuvierzi che il mût miôr di stâ tal mont al è chel di vierzi la puarte e lassâ che ognidun, ancje nô, al ledi indenant cu lis sôs gjambis pe strade che al à sielt.

Il spetacul produsût di une compagnie nazionâl al ven presentât al public furlan intune esclusive version realizade di pueste cun inescj originâi in lenghe furlane



Foto: Gianluca Bonazzi

Struc

Bruno, artista geniale, è in crisi. Solo e senza nessun contatto con l'esterno, alla vigilia di una mostra d'arte che potrebbe renderlo famoso, non è ancora riuscito a creare la sua opera. A trarlo d'impaccio dal blocco creativo sarà la materia stessa, la Carta, grezza prima e raffinata poi, che, nonostante i desideri e la volontà di Bruno, diventerà sempre più indipendente, fino a fargli scoprire che il modo migliore per stare al mondo è aprire la porta e lasciare che ognuno, compresi noi stessi, vada con le proprie gambe per la strada che desidera.

Lo spettacolo prodotto dalla compagnia nazionale viene presentato al pubblico friulano in una esclusiva versione realizzata appositamente con innesti originali in lingua friulana.

23
.03
'25

canais / teatri par fruts e frutis furlans

DOMENIE AI 23
DI MARÇ
DAL 2025
AES 17.00

LIS PANTIANIS E LA MACHINE DAL TIMP

TEATRI
SAN GIORGIO
DI UDIN

Di e con

Michele Polo, buratinâr e dramaturg, pantianie filosofe

Federico Scridel, atôr e regjist, pantiane cul menevîts

Leo Virgili, musicist e produtôr musicâl, pantiane cul miegecode

Struc

Un spetacul plen di musiche dal vîf, une lenghe furlane varie e acessibile e dome un obietîf: il formadi!

Une vite dure, felicitât a butadis, in continue fuide dal mortâl tritico T-R-V:

TRAMAI - RACLI - VELEN.

Lis trê pantianis a rivan a viazâ travers il timp midiant une strambe machine fate su cuntune sielte curade di scarts industriâi. A rivan inte antighe Rome, tal Colosseo, tal timp de Rivoluzion francese e fintremai a sbarcjaran su la lune....Rivaran lis nestris pantianis a cjatâ un lûc fat di pâs e di formadi?



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

Uno spettacolo con molta musica dal vivo, una lingua friulana accessibile e variegata e un obiettivo fisso: il formadi!

Una vita difficile, felicità a momenti, in perenne fuga dal mortale tritico T-R-V:

TRAMAI - RACLI - VELEN.

I tre roditori riusciranno a viaggiare attraverso il tempo grazie a un improbabile macchina costruita con una selezione accurata di rifiuti domestico-industriali. La Roma antica e il vero scopo del Colosseo, la Rivoluzione francese e perfino uno sbarco sulla Luna... Troveranno i nostri eroi un luogo fatto di pace e formaggio?

BILIETARIE

Tacant di martars ai 10 di Setembar dal 2024, si podaran comprâ i biliets de

IL VIN DI CJASE (NOL INCJOCHE)

CUARTE STAGJON 2024-2025

dal Teatri Stabil Furlan, dome in prevendite online tal circuit VIVATICKET.

L'acuiet dai biliets al previôt un cost adizionâl pes comissions.

Intes zornadis dai spetacui, par comprâ i biliets sul puest, la bilietarie e sarâ vierte une ore prin che al scomenci l'event tal lûc dulà che si davuelç la representazion.

Il Teatri al ricognòs un ingrès gratuit a cui che al acompagne e al viôt di personis cun disabilitât.

Il Teatri si risierve la pussibilitât di limitâ il numar di puescj disponibii par ogni representazion.

Par vè plui informazions, sclariments o par supuart, consultâ il sît internet dal Teatri Stabil Furlan www.teatrinstabilfurlan.it o clamâ il **+39 392 327 3719**.

A partire dal 10 settembre 2024 sarà possibile acquistare i biglietti de

IL VIN DI CJASE (NOL INCJOCHE)

QUARTA STAGIONE 2024-2025

del Teatri Stabil Furlan esclusivamente in prevendita online sul circuito VIVATICKET.

L'acquisto dei biglietti online comporta l'addebito dei costi di commissione.

Nei giorni di spettacolo, la biglietteria sarà aperta un'ora prima dell'inizio dell'evento nel luogo dove si svolge la rappresentazione per l'acquisto dei biglietti fisici.

Il Teatri riconosce un ingresso omaggio all'accompagnatore che assiste persone diversamente abili.

Il Teatri si riserva la possibilità di limitare il numero di posti disponibili per ciascuna rappresentazione.

Per maggiori informazioni, chiarimenti o necessità consultare il sito del Teatri Stabil Furlan www.teatrinstabilfurlan.it o chiamare il **+39 392 327 3719**.

biglietteria
/canaïs
teatri par fruts
e frutis furlans

Un esempi biellissim di colaborazion fra lis struturis de citât e je la rassegne condividue 'Udine citât teatro per le bambine e i bambini', che e met adun la rassegne 'Contatto Tig in famiglia' organizade dal CSS Teatri Stabil di inovazion dal Friûl-Vignesie Julie e la rassegne 'Teatro bambino' dal Teatri Gnûf 'Giovanni da Udine'.

Cun chest an si scree un tierç incrosament, e par chest o volin dîur graciis ai diretôrs artistics di 'Contatto Tig in famiglia' e 'Teatro bambino', une piçule rassegne di trê spetacui che o vin clamât 'Canaïs' e che e presente lavôrs pai fruts e pes fameis che a vedin ce fâ cu la culture e la lenghe furlane, lidris e avignî des gnovis gjenerazions. Chi daurman o cjatais lis schedis di chescj apontaments.

Un bellissimo esempio di collaborazione fra strutture cittadine è la rassegna condivisa 'Udine citât teatro per le bambine e i bambini', che unisce la rassegna 'Contatto Tig in famiglia' organizzata dal CSS Teatro Stabile d'innovazione del Friuli Venezia Giulia e la rassegna 'Teatro bambino' del Teatro Nuovo Giovanni da Udine. Da quest'anno prende il via un terzo incrocio, per il quale desideriamo ringraziare i direttori artistici di 'Contatto Tig in famiglia' e 'Teatro bambino', una piccola rassegna di tre spettacoli che abbiamo chiamato 'Canaïs' e che presenta lavori per i ragazzi e le famiglie che abbiano a che fare con la cultura e la lingua friulana, radice e futuro delle giovani generazioni. Di seguito trovate le schede di questi appuntamenti.

TARIFIS DAI BILIETS DAI SPETACUI	I TURCS TAL FRIUL SOS LARIBIANCOS RESTIAMO UMANI NOUFCENT LYRA	Intîr Zovins sot dai 26 agns Ridot pai abonâts ae Stagjons 2024-2025 di Teatri Gnût Giovanni da Udine, CSS - Teatri Contatto Fondazion Luigi Bon e pai Socis de Bancje 360 FVJ**	€	15,00 5,00 12,00
TARIFIS DAI BILIETS DAL SPETACUL	MARATONA DI NEW YORK	Intîr Zovins sot dai 26 agns Ridot pai abonâts ae Stagjons 2024-2025 di Teatri Gnût Giovanni da Udine, CSS - Teatri Contatto Fondazion Luigi Bon e pai Socis de Bancje 360 FVJ** Ridot*	€	22,00 19,00 12,00 10,00
TARIFIS DAI BILIETS DAL SPETACUL	STRUMÎRS E ZAMBARLANS	Intîr Zovins sot dai 26 agns Ridot pai abonâts ae Stagjons 2024-2025 di Teatri Gnût Giovanni da Udine, CSS - Teatri Contatto Fondazion Luigi Bon e pai Socis de Bancje 360 FVJ**	€	22,00 19,00 12,00
TARIFIS DAI BILIETS DAI SPETACUI	CONTIMI, CRASSIGNE CARTASIA/CJARTESEDI LIS PANTIANIS E LA MACHINE DAL TIMP	Biliet puest unic	€	8,00

* Ridot: plui di 65 agns e sot di 26 agns; lavoradôrs disocupâts e casseintegrâts; ARCI, Banca di Udine, CDU Circolo Dipendenti Università di Udine, Coop Alleanza 3.0, FAI Fondo Ambiente Italiano, FVG Card, Libreria Friuli, Ospiti in arrivo, Palmanova Village Card, SAF Società Alpina Friulana, volontari TEDxUdine, Touring Club Italiano.

** Par otignî la riduzion al è necessari presentâ l'Abonament o la ContattoCard o la Tessera Soci che al certifice il recursit valit pai fins de riduzion al moment dal acuiet dal biliet.

La riduzion no je valide pai acuisçj online sul portâl VivaTicket.

BIGLIETTERIA TEATRO PALAMOSTRE

Udine, Teatro Palamostre, piazzale Paolo Diacono 21
orario: da lunedì a sabato ore 17.30 - 19.30
tel +39 0432 506925
biglietteria@cssudine.it

PREVENDITA ONLINE SUL CIRCUITO

VIVATICKET

E online sul sito di www.vivaticket.it

ROSADA!

Di une idee di **Caraboa Teatro**
Cun **Nicola Ciaffoni** e **Elsa Martin**
Dramaturgie e regjie **Gioia Battista**
Sonorizazions e musichis **Giulio Ragno Favero**
Consulence linguistiche **Flavio Santi**
cun l'amichevul contribût di **Bruno Pizzul**
Lûs **Stefano Bragagnolo**
Sun **Carlo Gris**
Une produzion **Teatri Stabil Furlan**
In colaborazion cun **ARLeF - Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane**
e **Mittelfest2022**

Struc

Pasolini al è furlan di cûr e no di nassite, i vûl un grant ben a cheste tiere, il Friûl, e a cheste lenghe cu la sô musicalitât intime; al vûl disveâ i sens e stramanâ i significâts. La peraule Rosada!, sintude di lontan tal curtîl di cjase Colûs intune matine di soreli, lu sburte a misurâsi tes primis poesiis, par che i viers a rifletin chei suns, amâts e in pericol di estinzion... Parcè che la peraule e je sun, e dome cul trascrivile, lassant di bande il so podê orâl, il poete i torne a dâ la vite, par che altris le puedin ancjemò pronunziâ produsint di gnûf chel sun.

La conte e à un pont di visteesterni, chel di un professôr, interpretât dal atôr Nicola Ciaffoni, che come Pasolini nol è furlan, ma al è innamorât di cheste lenghe. Al cirarà di creâ un puint fra il passât e il presint, esplorant intes Poesie a Casarsa l'avignî dal poete e il so leam cul Friûl. Intal so cjâf lis peraulis a deventin musiche, la vôs di Elsa Martin i sugjeris melodiis e ritmis che a framentin la lenghe par lâ a cirî il so sens plui profont.



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

Pasolini è friulano di cuore e non di nascita, ama questa terra, il Friuli, e questa lingua con la sua intrinseca musicalità, ne vuole risvegliare i sensi e tramandare i significati.

La parola Rosada!, sentita in lontananza nel cortile di casa Colussi in una mattinata di sole, lo spinge a cimentarsi nelle prime poesie, affinché i versi incarnino quei suoni, amati e in pericolo di estinzione... Perché la parola è suono, e solo trascrivendola, venendo meno al suo potere orale, il poeta le ridona la vita, perché altri la possano ancora pronunciare restituendo nuovamente quel suono.

Il racconto ha un punto di vista esterno, quello di un professore, interpretato dall'attore Nicola Ciaffoni, non friulano come lo stesso Pasolini, ma innamorato di questa lingua, che cercherà di creare un ponte fra il passato e il presente, scandagliando nelle Poesie a Casarsa il futuro del poeta e il suo legame con il Friuli.

Nella sua testa le parole diventano musica, la voce di Elsa Martin gli suggerisce melodie e ritmi che frammentano la lingua alla ricerca del suo senso più profondo.

/produzioni
teatri
stabil
furlan

CE CRODISTU DI FÂ?!

Dramaturgie di **Freark Sminck**

Version in lenghe furlane di **Serena Fogolini**

Cun **Federico Scridel e Carla Manzon**

Regjie di **Jos Thie**

Regjist assistent **Massimo Somaglino**

Sene di **Mirjam Groote Gansey**

Realizade di **Claudio e Andrea Mezzelani**

Musichis di **Rogier Bosman**

Lûs **Stefano Bragagnolo**

Sun **Carlo Gris**

Produzion **Teatri Stabil Furlan**

Cu la poie di **Ambassade dal Ream dai Païs Bas in Italie**

e in colaborazion cun **Fondazion Luigi Bon, Compagnie Pier21 (Frisie)**

Struc

E je la conte in prime persone di un coltivadôr diret di vuê: al à di disbratâsi tra la tradizion contadine antiche dal lavôr de tiere e lis dificoltâts par cause dai cambiaments continuis dal clime, dal lavôr, e pe tante burocrazie; dut chest lu oblee a vê di adatâsi cence polse aes modalitâts di vore e a une bataie cetant dificile par lâ indenant a fâ "cemût che si è fat simpri"; in plui, al à di ricuart de figure mitologjiche di un pari brusc e avonde intrigôs. Al è un monolic in comedie, cun batudis che a son stocadis: un rapuart cuntune mari une vore anziane e no dal dut in se, e telefonadis cuntune fie esigjente e plene di ansie.

Lis senis, ricostruidis propit come che a son tal progjet originâl frisone (la Frisie e je une piçule region de Olande a minorance linguistiche), a permetin di recitâ une version identiche di chê frisone, intun rapuart inedit transeuropean che al pee intun unic lavôr teatrâl dôs lenghis minoritariis e dôs culturis che a àn cetantis robis in comun.



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

È il racconto in prima persona di un coltivatore diretto dei nostri tempi alle prese con l'antica tradizione contadina del lavoro della terra e con le difficoltà che provengono oggi dai continui cambiamenti climatici, lavorativi, burocratici in atto, che costringono a un adattamento continuo delle modalità lavorative e a una difficilissima battaglia con la burocrazia per continuare a 'fare come si è sempre fatto', nonché alle prese con la memoria di una figura mitologica di un padre burbero e piuttosto ingombrante. Monologo in commedia, con battute folgoranti, rapporto con una madre anzianissima e non proprio in sé, e colloqui telefonici con una figlia estremamente ansiogena e richiedente. Le scene, ricostruite esattamente sul progetto originale, permettono una messinscena identica alla versione frisone (la Frisia è una piccola regione Olandese a minoranza linguistica), in un rapporto inedito trans-europeo che lega nel lavoro teatrale due lingue minoritarie e due culture che hanno molte cose in comune.

DIO POTENTE

*Dramaturgie e regie di **Andrea Appi** (cu la colaborazion di **Maria Ariis**)*

*Cun **Andrea Appi** (nevôt e om)*

*e **Maria Ariis** (so femine)*

*Musichis dal vîf di **Arno Barzan** (l'inefabil pianist)*

*Spazis senics **Maria Paola di Francesco** e **Stefano Zullo***

*Costums **Meri Scarpante***

*Assistence regjistriche **Paola Moro***

*Direzion tecniche **Alberto Biasutti***

*Consulencis **Dani Pagnucco**, **Piera Rizzolatti**, **Giuseppe Bergamini**,*

***Adriano Turrin**, **Giorgio Gislon**, **Fabio Franzin**, **Nico Nanni**,*

*cusins **Appi**, **Sandra**, **Alviano**, **Stefano** e **Alberto***

*Une produzion **Teatri Stabil Furlan***

*Cu la colaborazion di **Comun di Cordenons**, **Societât Filologjiche Furlane**,*

***Centri Iniziativis Culturâls Pordenons**, **Centri Culturâl Casa A. Zanussi**,*

Grop Cordenonês dal Cjavedal** e **Ent Friûl tal Mont

*Par i cent agns de nassite di **Renato Appi***

Struc

Renato Appi al è stât un dramaturc, poete e animadôr une vore atîf di Cordenons che al à contribuît ae nassite e ae cressite di tantis realtâts culturâls de region. Tal 2023 al varès fat cent agns, une ocasion par visâsi de opare e par tornâ a proponi temis, sintiments e ideai. Cualchi funzionari imprudent, atrat plui dal cognon che dal curriculum, al à però pensât ben di rimeti chest compit fadiôs a un nevôt di Renato, Andree, cognossût ai siei vincjecinc spetatôrs plui pes sôs frecuentazions intai teritoris sbrissôs dal cabaret che pes sôs competencis poetichis e leterariis. Nol à plui tant timp, soredut parcè che Andree al à spietât fin ai ultins dîs par preparâ il lavôr in maniere adeguate. Cun fâ indiferent al domande ae svelte une consulence ae sô femine, ancje jê atore ma cuntun çucul dûr di ispirazion pure ancjemò tacât salt te sô cussience. Dut câs, di subit o viodin che la opare dal barbe, cu la sô scletece potente, e je daûr a slargjâ lis crepaduris che si traviodin intai mûrs dal lôr matrimoni, scjafoiât te palût ferme des abitudins, cul pericol di fâ jessî fûr il flum dai sintiments scuindûts masse a dilunc. In cheste maniere, devant de potence de Art che e pant, e mostre e che e fâs inamorâ de Vite cualsisedi che al rivi a preseâlê, i doi si scuvierzin crots, e salacor ancjemò inamorâts.



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

Renato Appi è stato drammaturgo, poeta ed instancabile animatore di Cordenons ed ha contribuito alla nascita e alla crescita di numerose realtà culturali regionali.

Nel 2023 avrebbe compiuto cento anni, occasione per ricordarne l'opera e riproporne temi, sentimenti ed ideali. Qualche incauto funzionario, attratto più dal cognome che dal curriculum, ha pensato bene di affidare questo gravoso compito a un nipote di Renato, Andrea, noto ai suoi venticinque spettatori più per le sue frequentazioni negli scivolosi territori del cabaret che per le sue competenze poetico-letterarie. E il tempo stringe, soprattutto perché Andrea ha aspettato fino agli ultimi giorni per preparare adeguatamente il lavoro. Con nonchalance chiede una rapida consulenza alla moglie, attrice anch'essa ma con uno zoccolo duro di pura ispirazione ancora saldamente attaccato alla propria coscienza. Da subito si nota però che l'opera dello zio, con la sua potente sincerità, sta allargando le crepe che si intravedono nelle pareti del loro matrimonio, soffocato nella palude stagnante delle abitudini, rischiando di far esondare il fiume dei sentimenti che avevano tenuto troppo a lungo repressi.

Di fronte alla potenza dell'Arte che svela, rivela e fa innamorare della Vita chiunque riesca ad apprezzarla, i due si scoprono così nudi, e forse ancora innamorati.

SE VIVRÒ DOVRÒ PURE TORNARE

Dramaturgie **Lisa Moras, Carlo Tolazzi, Tarcisio Mizzau**
Traduzion in lenghe furlane te variante di Cjasarse di **Carlo Tolazzi**
Coordenament artistic e organizatif dal proget **Massimo Somaglino**
Cun

Carla Manzon: *Autonoma 2022*

Serena Di Blasio: *Silvana 2022 / Autonoma 1994*

Giulia Cosolo: *Paola 2022 / Silvana 1994 / Autonoma 1968*

Alessandro Maione: *Ivan / Tiziano / Marco / Uno Studente*

Musichis originâls di **Renato Miani**

Sunadis al piano di **Daniele Russo**

Senis di **Claudio e Andrea Mezzelani**

Costums di **Patrizia Battacchi** - *Sart'è*

Lûs **Stefano Bragagnolo**

Sun **Carlo Gris**

Produzion **Teatri Stabil Furlan**

In colaborazion cun **Centro Studi Pier Paolo Pasolini, Somsì – Pordenone,**
SPK Teatro

Struc

“Se vivrò dovrò pure tornare...” al scrîf di Rome Pier Paolo Pasolini a Novella Cantarutti intune letare dai 17 di Novembar dal 1954, fasint riferiment al Friûl, di indulâ che al jere partît cuatri agns prime. “Davanti al Friuli dovrei ricominciare tutto daccapo: e, a pensarci, qualcosa mi prende alla gola: un senso insieme di morte e di vita...” al scrîf, in chês stesse letare.

Il spetacul al vûl cussî scandaiâ tal profont l'amôr di Pier Paolo Pasolini pe sô tiere, pe cjase matene, pe comunitât che i dave acet intai siei Istâts di zovin e che i da acet inmò vuê (il so cuarp al polse a Cjasarse), pe lenghe che e à fat nassi lis sôs primis sugestions poetichis, pal rûl che lui stes si jere ritaiât di vuide, di stimol e dopo ançe di pont di riferiment.

Di là di chest, il spetacul al ricompon e al conte chel periodi ingredeât dal autonomisim furlan che, ator di grandis figuris tant che Tiziano Tessitori e dal stes Pier Paolo Pasolini, al à fondât lis basis culturâls e politichis par realizâ e par otignî la Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie e la sô specialitât.



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

‘Se vivrò dovrò pure tornare...’ scrive Pier Paolo Pasolini a Novella Cantarutti in una lettera da Roma del 17 novembre 1954, riferendosi al Friuli, dal quale era partito quattro anni prima. ‘Davanti al Friuli dovrei ricominciare tutto daccapo: e, a pensarci, qualcosa mi prende alla gola: un senso insieme di morte e di vita...’ scrive, nella stessa lettera.

Lo spettacolo intende così scandagliare in profondità l'amore di Pier Paolo Pasolini per la sua terra, per la casa materna, per la comunità che lo accoglieva durante le sue estati giovanili e che lo accoglie ancora oggi (le sue spoglie mortali riposano a Casarsa), per la lingua che ha fatto nascere le sue prime suggestioni poetiche, per il ruolo che egli stesso si era ritagliato di guida, di stimolo e poi di punto di riferimento. Insieme a ciò, lo spettacolo ricompon e racconta quel frastagliato periodo dell'autonomismo friulano che, intorno a grandi figure come Tiziano Tessitori e lo stesso Pier Paolo Pasolini, ha fondato le basi culturali e politiche per la realizzazione e l'ottenimento della Regione Autonoma Friuli Venezia-Giulia e della sua specialità.

ABBRACCIANDO STRETTA LA VITA

Ricerche storiche e idee originâ **Antonio Devetag**

Dramaturgie e Regie **Claudio De Maglio**

Traduzion in lenghe furlane **Carlo Tolazzi**

Assistent ae regie **Mark Kevin Barltrop**

Costums **Emmanuela Cossar**

Elements senics **Claudio e Andrea Mezzelani**

Cun **Dina Mirbakh, Radu Murarasu, Giulia Cosolo, Alessandro Maione, Klaus**

Martini e Massimo Somaglino

Musichis originâls dal vîf **Mariano Bulligan**

Produzion **Teatri Stabil Furlan e Civica Accademia d'Arte Drammatica Nico Pepe**

Struc

Carlo Michelstaedter al è un dai personaçs plui inmagants de culture mitteleuropeane, spirt incuiet che al cîr cognossince, veretât e sens de vite, muart suicide che al veve dome 23 agns dope vê scrit "La Persuasione e la Rettorica", test filosofic, ma tal stes timp trasgressif, precursor des tragediis che a an caraterizât il Nûfcent. "Carlo e Nadia" al è stât il titul dal prin studi dal progjet presentât a Mittelfest tal Istât dal 2021. Doi zovins si atrain e si slontanin cjavâts di une bisugne disperade di amôr, destinâts a corisi daûr cence però cjatâ confuart tra di lôr. Ducj i doi a son daûr a frontâ lis grandis cuistions de vite, de muart, de autodisdiscipline, de ricercje dal sens e de veretât: doi spirits malcuiets che si metin a la prove cence polse. In plui, in chest gnûf progjet e je une gnove esplorazion che e tocje la famee gurizane di Carli, rigorose e mitteleuropeane, che e parone sul caratar dal zovin fin a segnâi a fuart il destin, e i amis, un riferiment sigûr par ogni gjenerazion, bogns di influençâ tal profont la formazion di un caratar e lis sieltis di un zovin, fin a determinâ il so destin.



Foto: Glaucio Comoretto

Struc

Carlo Michelstaedter è uno dei personaggi più affascinanti della cultura mitteleuropea, spirito irrequieto che ricerca conoscenza, verità e senso della vita, morto suicida a soli 23 anni dopo aver scritto "La Persuasione e la Rettorica", testo filosofico, ma nel contempo trasgressivo, antesignano delle tragedie che hanno pervaso il Novecento.

"Carlo e Nadia" è stato il titolo del 1° studio del progetto presentato a Mittelfest nell'estate 2021. Due giovani si attraggono e si respingono travolti da un disperato bisogno di amore, destinati ad inseguirsi senza trovare però conforto l'uno nell'altro. Entrambi sono alle prese con i grandi temi della vita, della morte, dell'autodisciplina, della ricerca del senso e della verità: due spiriti irrequieti che si mettono costantemente alla prova. In più, in questo nuovo progetto, una nuova esplorazione che avrà per oggetto la famiglia goriziana di Carlo, rigorosa e mitteleuropea, che si staglia sul carattere del giovane fino a segnarne fortemente il destino, e gli amici, punto fermo per ogni generazione, capaci di incidere profondamente nella formazione di un carattere e nelle scelte di un giovane, fino a determinarne il destino.

SENEVIERTE

Struc

'I tescj teatrâi no son scrituris minôrs, a son scrituris autonomis e completis.' Cussi e dîs Federica Mazzocchi tal presentâ une des diversis golainis di teatri contemporani publicadis in lenghe taliane. Di fat, la leture dai tescj teatrâi, cuant che a son scrits ben, no da mancûl sodisfazion de leture di altris gjenars leteraris tant che il romanç, la conte, la poesie. Anzit, la fantasie dal letôr e je ancjemò di plui stimolade a ricostruî ce che nol è intal test. Une golaine di dramaturgjiis contemporaniis che a vegnin di dut il mont, voltadis e publicadis par furlan, e je une novitât assolute, e o crodin che a sedin resons saldis par realizâle. La lenghe furlane si met ancjemò a la prove, par esempi. E je la dimostrazion che e pues frontâ duoj i arguments, si pues lâ in maniere virtuâl dapardut, descrivi dutis lis culturis, fevelâ de nestre ete e no plui dome dai topoi furlans (cjase, glesie, sagre, valis). A poie e laude dai dramaturcs 'di cjase nestre' - che a dîle dute no son tancj - che za lu fasin, ma a son pal plui ignorâts o lassâts te lôr solitudin dorade. La difusion de dramaturgjie, par esempi. La uniche maniere che jo o cognôs par cressi e par miorâ e je chê di studiâ, di vierzimi a gnovis ideis e culturis, ancje lontanis, par cjatâ fûr technichis inovativis, ideis origjinâls, intuizions e ispirazions che a sedin di stimul, parcè di no? Di simpri, e simpri plui, la culture e je patrimoni mondiâl, cence confins, cence barrieris. Par nudrî ancje lis tantis compagnii teatrâls regionâls (amatoriâls e no) che cualchi volte (cun merit) a cirin scrituris plui impegnativis che lis metedin a la prove su la atualitât e sul contemporani. Vierzisi a rapuarts gnûfs cun altris culturis, par meti in vore une rêl di culturis minoritariis che e passi i limits dai confins culturâi nazionai: tai rapuarts e tai scambis si varès di meti al centri l'individui, la persone, cui siei diferents caratars, apartignincis, identitâts simpri in moviment, che il fat teatrâl al à simpri considerât prioritari.

Il Teatri Stabile Furlan, tra tancj compits, al à ancje chel di lavorâ cun modalitâts inovativis par une cressite de dramaturgjie in lenghe furlane, par che e puedi jessi simpri plui difondude e praticade. In lavorazione il test "Gno fi al cjamine dome un ninin plui plancut" / "Moj sin samo malo sporije hoda" di Ivor Martinic, tradot di Elisa Copetti.



Une golaine di tescj di gnove dramaturgjie contemporanie foreste cun voli particolar a lis lenghis minorizadis, publicade in lenghe furlane

**AI 8
DI OTUBAR
DAL 2024**

TEATRI GNÛF
GIOVANNI
DA UDINE
AES 18.30

PRESENTAZION DAL LIBRI
**“I TRAVAGLI
D’AMORE”**

EDITÔR ANTICA ZELKOVA

Par cure di
Pierpaolo Sovran

Cu la partecipazion di
Paolo Patui
Claudio Moretti
Giuliano Bonanni
Aldo Sassi
Flavia Valoppi

**AI 26
DI OTUBAR
DAL 2024**

LIBRERIE
FRIULI
AES 18.00

PRESENTAZION DAL LIBRI
**“LUIGI CANDONI.
UN SIPARIO
ANCORA APERTO
SUL TEATRO ITALIANO
DEL SECONDO
DOPOGUERRA”**

EDITÔR CUE PRESS

Par cure di
Paolo Patui

Cu la partecipazion di
Angelo Floramo

**AI 30
DI NOVEMBAR
DAL 2024**

SOCIETÂT
FILOLOGJICHE
FURLANE
AES 18.00

PRESENTAZION DAL LIBRI
**“GNO FI AL CJAMINE
DOME UN NININ
PLUI PLANCUT”**
di Ivor Martinic

EDITÔR FORUM EDITRICE

Tradot par furlan
di Elisa Copetti



Vie Trento 4
33100 Udin
392 3273719
info@teatrinstabilfurlan.it
www.teatrinstabilfurlan.it



@teatrinstabilfurlan

IL VIN DI CJASE

(NOL
INCJOCHE)

STAGJON
NUMAR
CUATRI
2024 / 2025

PRESIDENTE
LORENZO ZANON

CONSIGLIERI
DIANA BARILLARI (VICEPRESIDENTE)
DANILO D’OLIVO
DANI PAGNUCCO
ROSSELLA DOSSO

REVISORE
ALESSANDRO ZANON

DIRETTORE ARTISTICO
MASSIMO SOMAGLINO

UFFICIO STAMPA
ELEONORA CUBERLI

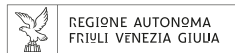
ORGANIZZAZIONE
CHIPPY BATTELLO
SARA PAPINUTTI

DISTRIBUZIONE
STEFANIA FABIO

DESIGN E STAMPA
TIPOGRAFIA PELLEGRINI / IL CERCHIO



/la stagjon
e je realizade
cu la poie di



IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

ARLF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE



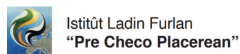
FONDAZIONE
FRIULI



/associâts



'tyentro/
css teatro stabile di innovazione
dei friuli venezia giulia



Societât
Filologjiche
Furlane 1919 Societât
Filologica
Friulana



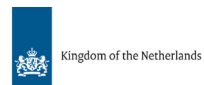
/in colaborazion
cun



cada die teatro



FORUM



Comune di
Cordenons



SPK-
TEATRO



Comune di
San Giorgio
di Nogaro



Comune di
Porpetto



Comune di
Gonars



Comune di
Muzzana



Comune di
Carlinò



Comune di
Precenico



*'A son plui robis in cîl e in tiere, Orazi,
di chês che si insumie la tô filosofie'*

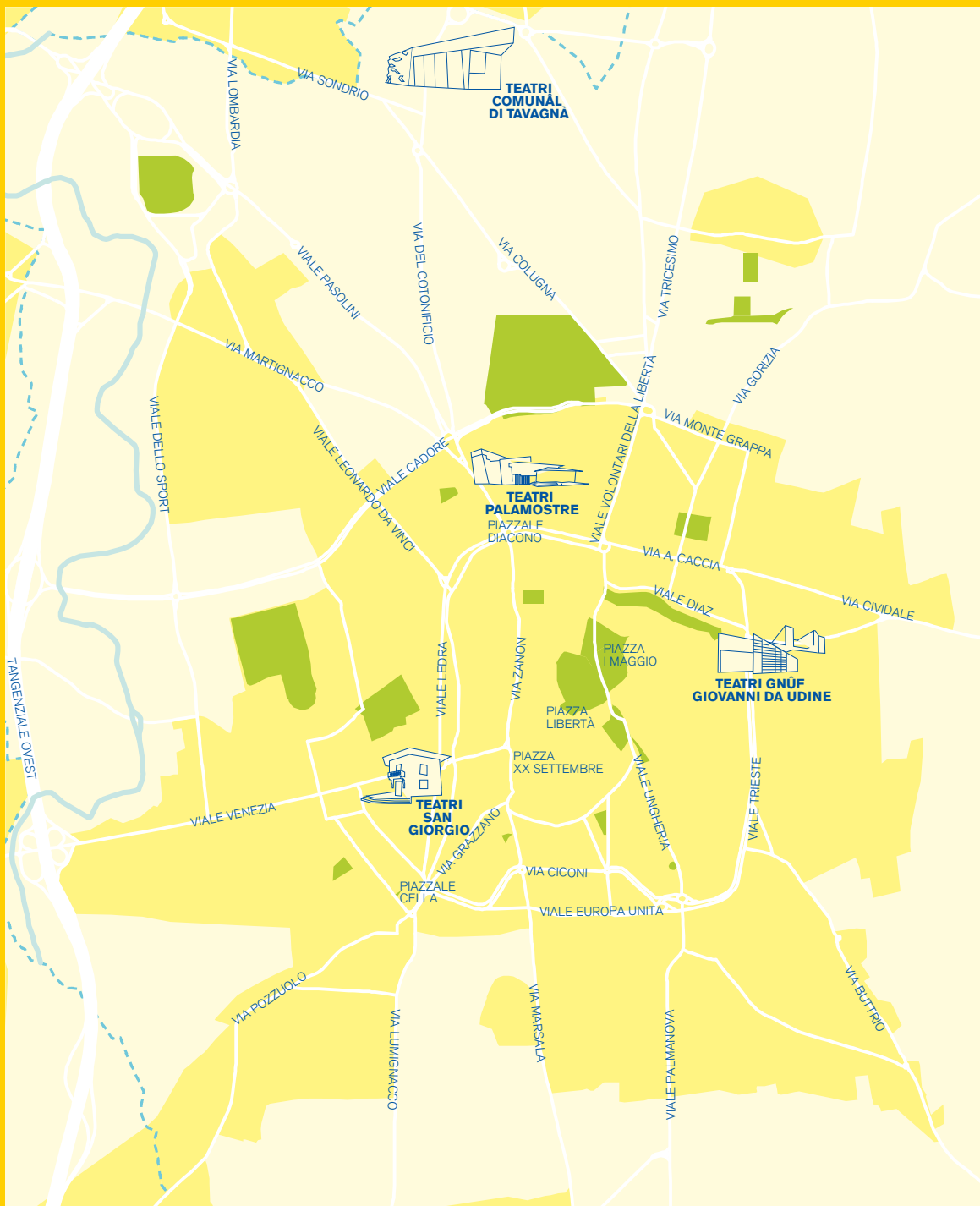
William Shakespeare

SARA PAPINUTTI
DELEGATE
AE PRODUZION

CHIPPY BATTELLO
SEGRETERIE E
AMINISTRAZION

STEFANIA FABIO
VENDITE E
DISTRIBUZIONE

MASSIMO SOMAGLINO
DIRETÔR ARTISTIC





Vie Trento 4
33100 Udin
392 3273719
info@teatrstabilfurlan.it
www.teatrstabilfurlan.it



@teatrstabilfurlan

